

Machinists, Electricians Get Feel Of New Motors for HDS Equipment

The machinists and electricians in Mechanical Shops disassemble, repair and assemble motors that are out of order. But recently they had to handle some brand new motors. These were intended to give a dozen shop men of Mechanical-M&C training in disassembling, assembling and repairing these new motors which were manufactured in Europe.

To get thoroughly acquainted with these German-made motors, the tradesmen received classroom instruction and practical training from Gert Schreurs, representative of Conti Elektro Storch Industry, which supplied the motors.

The 125 new electric motors, which will be used to drive pumps of the new Hydrosulfurization units, vary in capacity from 5 horsepower to 1250 horsepower. They are of a slightly different design than those used at Lago.

A new feature of the larger motors is their bearing lubrication system. While the present motors in the refinery use an automatic oiler containing liquid oil for lubrication, the new motors have an oil mist generator which injects oil in extremely small drop-

lets into the bearings for required lubrication. The new motors use both ball and roller bearings.

The electricians and machinists also witnessed a test run of these new motors.



Machinistnan y Electricistanan Ta Sinja Conoce Motornan Nobo pa Plantanan di Hidrosulfurizacion

Machinistnan y electricistanan cu ta traha den Mechanical Shops ta desarma, drecha y arma motornan cu ta danjá. Pero algun dia pasá nan mes- ter a traha cu algun motornan completamente nobo. E idea tabata pa entrena un

diezdos empleadonan di Mechanical-Mantencon y Construcion com ta desarma, arma trobe y drecha e motornan nobo aki cu a worde trahá na Europa.

Pa nan sinja conoce ampliamente e motornan di fabricacion Aleman, e artesanonan a recibí les den klas y entreno- miento practico di Gert Schreurs, representante di Conti Elektro Storch Indus- trie, cu a entrega e motornan aki.

Tin 125 motor electrico no-

Charles Flemming (na ro- bez), un empleado di Labo- ratorio-Seccion di Inspec- cion, ta recibí un oloshi di mesa como regalo di su companjeronan for di Pedro Irausquin, supervisor di e Seccion. Charles a retira September 1 cu 60 anja des- pues di 18 anja di servicio.

← Mariano Maduro, acting Area Supervisor in Electric Shop (at extreme right), C. R. Miannay of Mechanical-M&C (2nd from right), and other Shop men closely observe operation of new motor for HDS equipment.

Mariano Maduro, Area Su- pervisor interino den Shop Electrico (mas na drechi), C. R. Miannay di Mechani- cal-M&C (2do di drechi), y otro empleados di Shop ta observa di cerca operacion di un motor nobo pa equipo di plantanan desulfurador.

bo, cu lo worde usá pa drei pompnan den unidatnan di planta desulfurador, cu ta va- ria den capacidad di 5 forza cabai te 1250 forza cabai. Nan ta di un tipo poco diferente for di esnan cu Lago ta usando.

Algu particular di e motor- nan mas grandi ta nan siste- ma di lubricacion di nan bear- ing. E motornan actualmente na uso den Lago su refinaria tin un contenedor di glas cu zeta pa nan lubricacion, pero e motornan nobo tin un gene- rador di un neblina di zeta cu ta tira zeta manera gota masha chikitu den e bearing- nan pa nan lubricacion. E mo- tornan nobo ta usa bearing tantu di bola como di rol.

Electricistanan y machinist- nan den Shop tambe a presen- cia pruebanan com e motor- nan aki ta funciona.



On behalf of co-workers, Pedro Irausquin (at right), supervisor of the Lab-Inspection Section, presents a table clock as a gift to Charles Flemming, an employee of the Section. He retired Sept. 1 at age 60 after 18 years of service.

ARUBA

Lago Oil & Transport Co., Ltd.



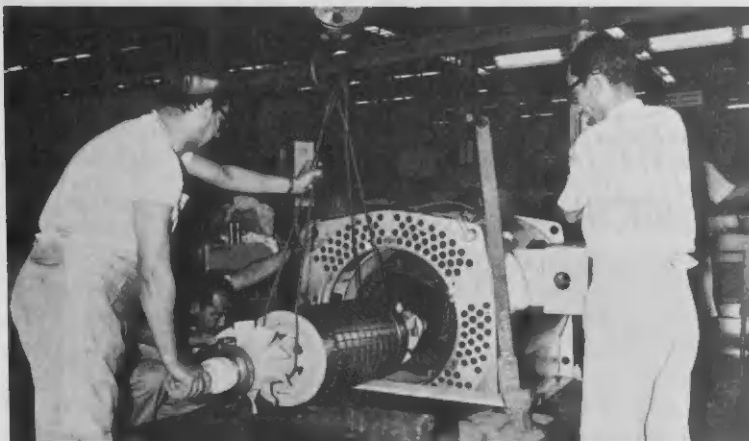
Editor: A. Werleman; Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange
J. M. de Cuba - Photographer

Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.



Gert Schreurs of Germany's Conti Elektro Storch Industries, which supplied electric motors for the HDS units, listens to the noise level of the bearings and rotor with a stethoscope-like instrument while motor is on a test run.

Gert Schreurs di Conti Elektro Storch Industries, cu a entrega motornan electrico pa plantanan desulfurador, ta scucha e zonido di bearing y rotor cu un instrument manera un stetoscope mientras e motor ta ser purba.



Other machinists and electricians get practice in assembling one of the new-type motors of German manufacture.

Otro machinistnan y electricien ta haya practica pa pone huntu uno di e motornan di tipo nobo traha na Alemania.



EMPLEADONAN TA LOGRA OTRO MARCA IMPORTANTE DEN SEGURIDAD

Diadomingo anochi, September 27, 1970, empleadonan di Lago a yega un otro marca importante den historia di seguridad di Lago: 3,000,000 ora di trabao desde e ultimo desgracia incapacitante mas cu un anja pasá.

Coin-Your-Ideas Awards - September, 1970

Initial Award Fls. 50

Perseus G. Brown (2) - Mechanical-O.M. Zone

Fls. 40

Juan E. Croes	- Process-Utilities
Antonio de P. Dorothal	- Mech.-Equipt. Sect. (Elec.)
Tomas A. Figaroa	- Process-Terminal Div.
Charles E. Lynch	- Process-Utilities
Louis B. Maduro	- Process-Utilities
Bartolome R. Quant	- Mech.-Equipt. Sect. (Elec.)
Gerardo D. Stamper	- Process-Utilities
Daniel A. Schmidt	- Process-Utilities
F. R. van der Linden (2)	- Mech.-Metal Sect. (Pipe)
Simon B. Webb	- Mechanical-Shop Zone



Two groups each of about forty employees (above and at left) attend an Effective Business Writing course organized by the Seminar Committee. The 16-hour course, under leadership of Professor Joseph L. Kleiner of the University of Wisconsin, is given twice a week for each group from 4:15 p.m. to 6:15 p.m. over a four-week period.

Dos grupo cada uno di como 40 empleado (na robey y ariba) ta atende un curso di Scirbimento Comercial Efectivo organiza pa Seminar Committee. E curso di 16 ora, bao direccion di Profesor Joseph L. Kleiner di Universidad di Wisconsin, ta ser duna dos bez pa siman pa cada grupo for di 4:15 p.m. te 6:15 p.m. durante un periodo di cuatro siman.

Eight Technical School Students Work and Learn in Mechanical's Sections



Trainee Johan Eights gets hints from Juancito Kock on lathe operation in Machine Shop.
Estudiante Johan Eights ta haya algun idea for di Juancito Kock den operacion di mashin.



UTS Trainee Marcus Dorival is reviewing a job manual at Powerhouse No. 1.
Marcus Dorival, estudiante di UTS, ta repasando un manual di trabao den Powerhouse No. 1.



J. Alberts demonstrates operation of electric potentiometer to Trainees Jorge Lampe (c) and Daniel Franken in No. 9 Vis-breaker Control House.
J. Alberts ta munstra operacion di potenciometer electrico na estudiantes Jorge Lampe (c) y Daniel Franken den Control House di No. 9.



Trainee Charles W. Leong (r) gets practical advice from Damasco Dijkhoff at test bench in Instrument Shop.
Estudiante Charles Leong (d) ta haya conseho practico di Damasco Dijkhoff na mesa di test den Instrument Shop.



Alvin Lacle, UTS trainee, helps Pedro Tromp in repairing a motor in the Electric Shop.
Alvin Lacle, estudiante di UTS, ta yuda Pedro Tromp drecha un motor den Electric Shop.

Ocho Estudiantes di UTS Ta Traha y Studia den Mechanical Sections



Operation of Flaw Detector is explained by Donny Henriquez to Trainee Hugo Mohamed in Equipment Inspection Section.
Operacion di un detector di fayo ta ser splica door di Donny Henriquez na Hugo Mohamed den Equipm. Inspection Section.



F. Petrochi (l) and Egidio Thiel (r) teach Trainee Leslie Rawlings sketch reading in the Metal Shop.
F. Petrochi (r) y Egidio Thiel (d) ta sinja estudiante Leslie Rawlings leza sketch den Metal Shop.

Several Ships Carry Aruba's Name On the Seven Seas since Old Days

As it gained importance as a refining center many years ago, Aruba's name began to figure on ships carrying Esso products to world markets. Even in the days of the two-mast vessels, a schooner from Union Island (in the Grenadines) displayed Aruba's name. It's not known whether it was the first carrier of Esso products in the Caribbean or not.

But probably the first tanker with Aruba on her bow was the "Pan Aruban", operating for Lago's predecessor, Pan American Petroleum Corporation.

The tanker that still carries our island's name on the ocean waves is the "Esso Aruba". Another tanker was previously named "Esso Aruba." This first "Esso Aruba" visited Aruba for the last time under that name in 1953. The following year she returned to the

island under the name S/S "Captain John." Built in 1931, this tanker first sailed as "Pan Bolivar" and then as "Esso Aruba", shuttling between Aruba and the U.S. during twenty-two years.

The present "Esso Aruba", 47,446 deadweight tons, 740 ft. long with a beam of 102 ft., came to Aruba on her first visit on January 12, 1960. Her first captain was G. Chiglione.

Operating between Europe and the Middle East after leaving Aruba in 1962, a somewhat changed "Esso Aruba" revisited the island in November last year under command of Captain N. Olivari. Painted black above water line instead of the original silver gray, the tanker, now displaying a bulbous bow, was recently in temporary service between Venezuela and Aruba.



The first two tankers to carry Aruba's name.
Dos promer tankero cu a carga Aruba su number.



This first "Esso Aruba" found a resting place at Union Island, between St. Vincent and Grenada.

E promer "Esso Aruba" aki a haya su ultimo lugar di sosiego na Union Island, entre St. Vincent y Grenada.

Varios Bapor Cu Nomber di Aruba Ta Cruza e Siete Lamannan di Mundo

Segun e tabata bai ganando importancia como un centro di refinacion, hopi anja pasá, nomber di Aruba a cuminsa parce riba bapornan cu ta carga productonan Esso pa mercadonan mundial. Hasta den dianan di barcunan cu dos master, un golet di Isla Union (den grupo di Grenadinas) tabata mustra nomber di Aruba. No ta conocí cu esey tabata e

promer transportador di productonan Esso den Caribe of no.

Pero probablemente e promer tankero cu nomber di Aruba riba su proa tabata "Pan Aruban", cu tabata traha pa e compania cu tabata aki promer cu Lago, Pan American Petroleum Corporation.

E tankero cu te ainda tin nomber di nos isla y ta cargá riba olanan di laman ta "Esso Aruba". Un otro tankero promer cu esey tabata jama "Esso Aruba". E promer "Esso Aruba" aki e bishita Aruba pa ultimo bez na 1953. E siguiente anja el a bolbe aki bao nomber di S/S "Captain John". Trahá e 1931, e tankero aki a nabega promer como "Pan Bolivar" y despues "Esso Aruba", biahando entre Aruba y Merca durante bintidos anja.

E actual "Esso Aruba" tin 47,446 tonelada di peso morto, e ta 740 pia largu y 102 pia hanchu, y el a bini na Aruba

(Continuá na pag. 8)



The new Esso Aruba, now fitted with a bulbous bow, revisited Aruba in November 1969 and again last month.

Esso Aruba nobo, awor cu un proa tipo bola, a bishita Aruba November 1969 y atrobe luna pasa.

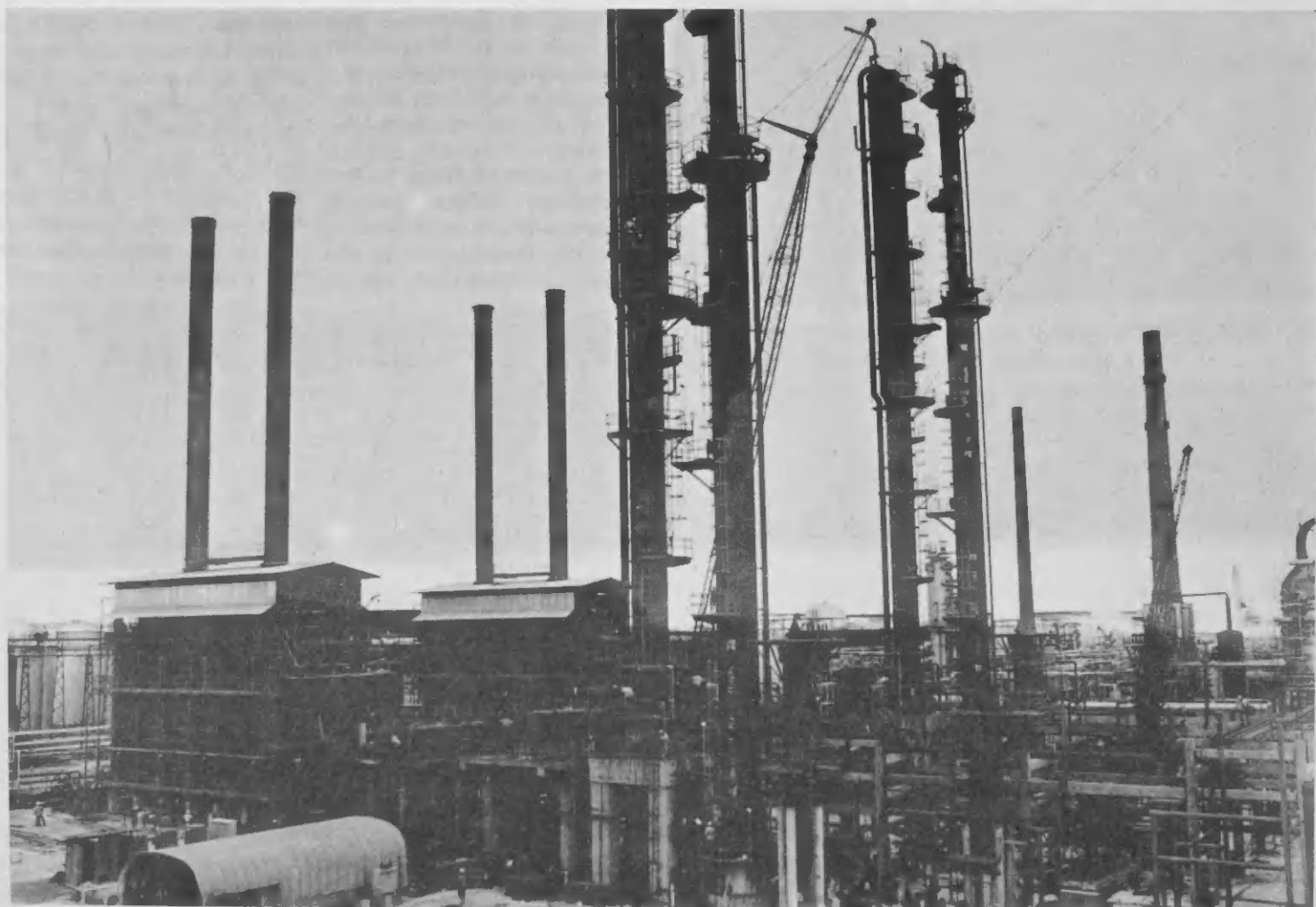


The new Esso Aruba on her first visit to Aruba on January 12, 1960.
Esso Aruba nobo ariba su promer bishita ariba Januari 12, 1960.



Work in progress on Oct. 1, 1970 on new Hydrodesulfurization units on reclaimed area.

Trabao en progreso Oct. 1, 1970 ariba unidadnan desulfurador ariba e sitio yena cu santo draga.



The two new Hydrogen Plants, situated north of Powerhouse No. 1, are far advanced on Oct. 1, 1970.

E dos Planta Hidrogeno nobo, situa noord di Powerhouse No. 1, ta hopi avanza ariba Oct. 1, 1970.

Six Tanks of HDS Project Near Completion in Eastern Tankfarm

The HDS tank project in the eastern tankfarm area, comprising six tanks each of 400,000 barrels, is nearing completion. Four tanks are already in temporary service for seasonal storage, while the other two will be ready in the near future.

The process design for the tanks was made by D. Marquez of Technical-Process Engineering, while the tanks were erected by Chicago Bridge & Iron Co. as a subcontractor of Parsons Corporation. Marvin C. Berry of Es-

so Research was charged with welding inspection for Lago while K. T. Wong and S. Q. Oduber handled pad and piping installations.

The new tanks, Nos. 760 to 765, are all provided with floating roofs and five are equipped with heating coils. Started about a year ago, these six tanks are intended for storing some 2.4 million barrels of undesulfurized gasoils for the new HDS facilities. The tanks, including pads and associated piping, cost approximately Fls. 7,500,000.



Four new 400,000-barrel tanks rose where formerly there was a row of spheroid tanks in the eastern tankfarm area.

Cuatro tanki nobo di 400,000 baril cada un a ser construi unda anteriormente tabatin un fila di tanki manera siboyo den e sitio pariba den tankfarm.



This is the model of HDS Unit 23: the Kerosene Hydrofiner, looking southwest. This Kerosene Hydrofiner (KHAR) removes the sulfur from the kerosene that is sold for jet fuel and other products. The picture at right shows actual construction in progress on October 11.



Two of the new tanks (Nos. 760 and 761) are built in the former area of the Garage.

Dos di e tankinan nobo (Nos. 760 y 761) ta traha den e sitio unda anteriormente e Garashi tabata.

Seis Tanki pa Projecto Desulfurador Ta Casi Cla den Tankfarm Pariba

Projecto di tanki pa HDS den tankfarm pariba, consistiendo di seis tanki di 400,000 baril cada un, ta casi cla. Cuatro di e tankinan ta den servicio temporal pa varios produccionan, mientras e otro dosnan lo keda cla den futuro cercano.

Disenjo di proceso ■ ser haci door di D. Marquez di Technical-Ingenieria di Proceso, mientras Chicago Bridge & Iron Co., un subcontratista di Parsons, a construi e tankinan. Marvin C. Berry di Esso Research tabata encargá cu inspeccion di weldermento pa Lago, mientras cu K. T. Wong y S. Q. Oduber tabatin

encargo di ■ pisonan di tanki y instalacionnan di tuberia.

E tankinan nobo, number 760 te 765, tur tin dak flotante y cinco di nan tin coil calentador.

Trabao ariba e tankinan aki a cuminsa mas of menos un anja pasá. Nan ta destiná pa warda 2.4 miljon baril di gasoil cu ainda no ta desulfurisá, cual lo ser tratá door di e planta desulfurador nobo. E tankinan, huntu cu nan base nan y tuberia cu ta pertenece na nan, a worde trahá na un costo di aproximadamente Fls. 7,500,000.



E portret na robey ta e modelo di Unidad Desulfurador No. 23: e Kerosene Hydrofiner, mirando zuidwest. E Kerosene Hydrofiner aki (KHAR) ta saka azufre for di kerosene cu ta ser bendi como jet fuel y pa otro productos. E portret aki riba ta muntra construccion actual progresando ariba October 11.



With the aid of an additional piping system and a hose, foam can now be injected in the present water sprinkler system at the Ethyl Blending Plant. The foam is sucked from cans through an eductor.

Cu ayudo di un tuberia adicional y un hoos, scuma awor por ser manda den e sistema actual di spuit awa na Ethyl Blending Plant. E scuma ta ser chupa for di e bleki mediante un "eductor".

Scuma Ta Trece Mehor Proteccion Contra Candela na Planta di Ethyl

Un sistema nobo di proteccion contra candela a worde desaroya poco dia pasá door di Seccion di Paga Candela, pa uso den e Planta Mezclador di Ethyl. Fuera di e sistema di spuit awa cu ya ta existi, awor ta posibel pa spuit scuma mezclá cu awa riba e dos tankinan mezclador si acaso tin un candela.

Anteriormente solamente awa por e worde gespuit riba e tankinan pa fria nan ora gasolin basha over. Awor ta posibel pa spuit tambe awa cu scuma pa fria y pa paga candela.

Cu uso di un contenedor cu un hoos conectá na un sistema nobo di tubo, awor por hinca scuma den e sistema di spuit

awa door di un coneccion special.

E sistema di proteccion adicional aki ta facil pa usa, ta mas flexibel, economico y hopi eficaz mes. Un trahador den e Planta di Ethyl pa mezcla cu gasolin, facilmente por haci e trabao di sea spuit awa of awa mezclá cu scuma door di e sistema nobo aki.

Foam Adds Better Fire Protection To Ethyl Blending Plant Tanks

A new fire protection system for the Ethyl Blending Plant was developed recently by the Fire Section. In addition to the present water sprinkler system, foam mixed with water can now be sprayed onto the two ethyl blending tanks in case of a fire.

Previously, only water could be sprayed for cooling the two weigh tanks or for cleaning spills. Now the foam and water spray can be used for cooling and for extinguishing

purposes.

Using a foam container with a length of hose connected to a new pipe system, foam can be injected into the sprinkler system through an eductor.

This additional protection system is simple to use, is more flexible, economical and most effective. One man of the Ethyl Blending Plant can easily handle the job of either spraying water or water mixed with foam through the new system.



Juan Tromp, a Metal Tradesman A-Pipe working in Mechanical-Metals Section, is congratulated by Mechanical Manager K. L. Weill (at right) who presented him with his 25-year service watch.

Juan Tromp, un Metal Tradesman A-Pipe ta traha den Mechanical-Metals Section, ta ser felicita pa Gerente Mechanical K. L. Weill (na drechi), kende a presente su oloshi di 25 anja di servicio.

The nozzles located over the weigh tanks at the Ethyl Blending Plant here spray foam mixed with water through the existing water sprinkler system. With foam, the system can be used more effectively against possible fires, for cooling the tanks or for cleaning spills.

E buracunan di spuit situa ariba di e tankinan na Ethyl Blending Plant aki ta spuit scuma mezcla cu awa door di e sistema existente di spuit awa. Cu scuma, e sistema por ser usa mas efectivamente contra posible candela, pa fria e tankinan of pa laba liquido cu basha abao.

NEW ARRIVALS

August 7, 1970

STEENEN, Alfonso - Technical - Labs.; A daughter, Yahaira Casandra

August 9, 1970

PAULA, Felipe - Process - Oil Movements; A son, Alexander Felipe

JANSEN, Damian - Mechanical; A son, Haime Damian, Jr.

August 10, 1970

RASMIJN, Angel - Mechanical; A son, Angel Cederick

August 15, 1970

TROMP, Pedro - Process - Terminal; A son, Melvin Jacinto

August 17, 1970

ARENDS, Robert - Mechanical; A daughter, Nataly Natasha

Mechanical, Process Men Being Trained To Use Scott-Airpak Breathing Unit

The Process-Fuels Division employees recently completed a 45-minute program on the use of a self-contained breathing apparatus, called Scott-Airpak II unit.

This video-taped instruction also began last week for some fifty-five men of Mechanical-Refining Zone in the Refining Zone Conference Room.

Eventually all of the over 400 Mechanical employees and supervisors of the Maintenance

& Construction Division will follow the program.

The new Scott-Airpak unit contains a half-hour supply of fresh air, controlled by special demand regulating valves. A pak-alarm rings a bell to warn the user whenever about 400 pounds per square inch or five minutes of air supply remains in the cylinder. This warning means that he must leave the contaminated area at once.



F. E. Dowling, an engineer in Mechanical-Engineering, attended two courses in Cleveland. On July 31 he completed a course in Metallographic Techniques and on August 7 a Metallographic Interpretation course. The courses are sponsored by the Metals Engineering Institute of the American Society for Metals.

F. E. Dowling, un ingeniero den Mechanical-Engineering, a atende dos curso na Cleveland. Juli 31 el a completa un curso den Tecnica Metalografico y Augustus 7 un curso di Interpretacion Metalografico.



A group of Mechanical-M&C employees attend a 45-minute video-taped instruction on the use of the new Scott-Airpak breathing apparatus.

Un grupo di empleado di Mechanical-M&C ta atende un instruccion na videotape di 45 minuto tocante uso di a aparato nobo respiratorio yama Scott-Airpak.

Empleados di Mechanical-Process Ta Sinja Usa Respirador Scott-Airpak

Empleadonan cu ta traha den Division di Combustoleo di Process Department a completa un programa di 45 minuut den uso di un aparato compacto pa hala rosea, cu jama unidad Scott-Airpak II.

E programa aki, grabá riba cinta di television, a cuminsa tambe siman pasá pa cincuenticinco trahador di Zona di Refinacion di Depto. Mechanical, den sala di conferencia di zona di refinacion.

Ora cu a entrenamento keda clá, mas cu 400 empleadonan y supervisornan di Mech-

anical cu ta traha den Division di Mantencion y Construcccion lo a tuma tal entrenamiento.

Unidadnan respiratorio Scott-Airpak tin aire frescu pa dura mei ora, controlá door di kranchinan cu ta regula aire segun e trahador mester di aire. Un alarma ta zona un klok pa avisa a usador ora tin solamente 400 liber pa duim cuadrá ta keda den e cilindro, cual ta cinco minuut mas di aire. E alarma ta nifica cu e mester sali for di e lugar contaminá mes ora.

This coral with a sand dollar imprint on it was not found at sea. The children of Ambrosio Lacle, a field machinist at Powerhouse No. 2, found it in a cave of the early Indians at Shidiharaka, north of Poos Chikito. It was probably brought there by the Indians.



E pida skerpi aki cu un "sand dollar" pega ariba dje no a ser haya na lama. E yiunan di Ambrosio Lacle, un field machinist na Powerhouse No. 2, a haye den un cueba di Indian na Shidiharaka, noord di Poos Chikito. Probablemente el a ser treci ey door di e Indiannan.

Varios "Esso Aruba"

(Continuá di pagina 4)

riba su promer biahe 12 Januari 1960. Su promer capitan tabata G. Chiglione.

Biahando entre Europa y Mediano Oriente despues di a bai for di Aruba na 1962, un "Esso Aruba" poco cambiá a bolbe bishita e isla na November di anja pasá bao mando di Capitan N. Olivari. Geverf pretu riba linja di awa lugar di e grijs original, e tankero awor tin un proa na forma di un bola. Como un luna pasá a tankero Esso Aruba a haci algun viahe entre Aruba y Venezuela.